

1

美迫令台幣升值兩成 台灣受壓力股市大瀉

美並煽動小貿易盈餘否則採行動對付

【路透社台北一日電】美對台關係委員會主席、參議員布魯克斯昨日表示，美國政府正考慮對台灣採取行動，以迫使台幣升值。布魯克斯指出，美國政府正考慮對台灣採取行動，以迫使台幣升值。他認為，台幣目前的匯率對美國出口業造成了不公平的競爭。他呼籲美國政府採取行動，以迫使台幣升值。布魯克斯表示，美國政府正考慮對台灣採取行動，以迫使台幣升值。他認為，台幣目前的匯率對美國出口業造成了不公平的競爭。他呼籲美國政府採取行動，以迫使台幣升值。

中蘇關係河劃分

【路透社北京一日電】中蘇關係在近期內出現了一些新的動向。據悉，中蘇兩國在邊境地區的軍事部署有所調整。此外，兩國在經濟和貿易方面的合作也在不斷加強。然而，兩國在政治和外交方面的分歧依然存在。專家認為，中蘇關係的發展將對國際形勢產生深遠影響。

蘇聯態度傳有變

【路透社莫斯科一日電】蘇聯對中蘇關係的態度近期有所轉變。據悉，蘇聯政府正考慮對中國採取一些新的措施，以加強兩國的合作。然而，蘇聯在國際事務中的立場依然堅定。專家認為，蘇聯態度的轉變將對中蘇關係產生重要影響。

勝利油田新發現

【路透社北京一日電】中國石油工業部昨日宣佈，在勝利油田地區發現了新的石油儲藏量。這一發現將顯著增加中國的石油儲備，對國家的能源安全產生積極影響。專家認為，這一發現將為中國的石油工業帶來新的發展機遇。

高產富集新油田

【路透社北京一日電】中國石油工業部昨日宣佈，在勝利油田地區發現了新的石油儲藏量。這一發現將顯著增加中國的石油儲備，對國家的能源安全產生積極影響。專家認為，這一發現將為中國的石油工業帶來新的發展機遇。

州廣襲風捲龍

【路透社廣州一日電】廣東省近日遭受強烈颱風襲擊，造成嚴重人員傷亡和財產損失。政府已啟動緊急救援計劃，並呼籲民眾做好防範工作。專家提醒，民眾應密切關注天氣預報，並採取必要措施以確保安全。

州廣襲風捲龍

【路透社廣州一日電】廣東省近日遭受強烈颱風襲擊，造成嚴重人員傷亡和財產損失。政府已啟動緊急救援計劃，並呼籲民眾做好防範工作。專家提醒，民眾應密切關注天氣預報，並採取必要措施以確保安全。

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至
Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：684-2341

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心

- ◎ 域多利豪華特約一日遊：\$60 (包晚餐)
- ◎ 亞省遊覽世界外桃源六日遊：\$319 至 \$359
- ◎ 西雅圖中國古玩工藝品展覽會一日遊：由八月開始出發
- ◎ (加西唯一總代理) 成人 \$37 12歲以下 \$35
- ◎ 美加東岸十日遊，豪華飛機團 \$1,299.00

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)

跌打風濕

周顯榮教授主理
內外功專治跌打損傷

地址：1111 街 1111 號
電話：(872) 8720

御達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

李潔梅

中醫針灸專家

地址：溫哥華三十七號街 (夾域多利) 一八七五號
電話：(604) 685-5263

王希賢芭蕾舞學院

搬遷新址擴大招生

芭蕾舞：幼兒班 (4至6歲) 兒童班 (7至12歲) 成人班

時間：星期一、三、五、六、日
均按不同程度分班上課

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：684-2341

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

中國遊 \$3150

……不到長城非好漢……

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①

出發日期：八六年四月13、五月18、六月22、七月13、八月3、九月7、九月28、十月19

三峽遊 \$3399

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②

出發日期：八六年五月17日、六月21日、九月6日

由經驗豐富之導遊先生 FRED YAU 主理。全一週酒店：香港、廣州、重慶、宜昌、武漢、北京、南京、上海、杭州、蘇州、桂林、昆明、廣州。

代辦手續並代辦旅遊保險之延期。機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：684-2341

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
電話：(604) 669-4165

Leisure Tourex Travel Ltd. (604) 669-4165

- * 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期)
- * BC內陸三日遊 \$153-\$183 (五月十七日，八月二日，八月廿日)
- * BANFF 及愛民頓六日遊 \$309-\$379 (六月六、廿一，廿八日，七月，八月六出發)
- * 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)
- * 溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1080 (雙人房)
- * 西雅圖 - 香港來回機票特價 \$620 美金 (一年期)

[illegible]

第五六：客廳氣氛

懷定

到了晚上，上座、右座的酒吧已開始去客了。黃知本又上班，再等了半小時的彭彭影，何大義有點犯愁：「先打家二樓說日會吧！第三個酒席，在，也不是來，難道這裏的真手？」

「這回就打給黃本的。」

黃知本知道先生出來，心裏也有點話中吩咐何大義別再來別墅，卻，因為是難以一貫的。

何大義當然激烈反對，放工作去別墅，在上馬車和黃知本的話的小小時後，黃大義的臉低下來。

「進客廳，何大義知事嗎？不炒得令人討厭，不過我現在只看見坐在沙，坐在對面而沙的太太上是沉着立在旁而不說話，像錢太太那樣去人似的。」

「你好好。」何大義常常地叫一「坐吧！」太上皇傳令到沙，沙說，「李德生和唐文翰都失蹤了朋友，您想去找他們？」

「我已不想理。」何大義顯而易後將到二樓的經過，一投了出來「但你不盡力。」黃知本牙縫裡

[illegible][illegible]

大覺怒，便一個說中了。這酒，醉一心，愈可眼清，這話，教

國遼建曾時紀世十元公

契丹族

現已在歷史消失
大部份融合於漢族

國力大增，公元九四七年改號為「遼」。
從阿保機開始，他們決心按照漢族的政治制
度，促成了契丹社會的發展。

派一官員，在他出巡前就
利。遼軍到不了，司
契丹民族生活的地區

[illegible][illegible]

量之水，以求利尿，使小便排泄通暢，這樣就可以。必時得得些尿，這就可助其有更佳的效果。尿尿後或晨起時，可能產生因此暫時，這樣是有可能是造成結石的。因此，不可不尿，更不必強忍，快快解手，這才是對生通暢有益的。

如尿時，這種利尿劑，服了之後，小便應是多一些，此時最好同時飲些多點水，這就可助其暫時，但是，咖啡是不會引起小便刺痛的，這是可以肯定的。

總的來說，你應，應點水，不要尿尿，這樣就可以。

下面有興味，用灰泥或浸漬是有用的。灰泥是一種強腐蝕，太濃之時，對皮膚粘膜有刺激的作用，因此，將其調成淡紫色，透皮而，這樣就可紅門，紅門處若有粒狀肉，這可能是外痔，若不相當，大便也會有問題的。為此，你要保持大便通暢，大便要柔軟，這樣就可免無事的了。（參閱卷一、新八九九）

飲食方面的百科性目的工具書。但文獻知識收錄目十萬餘條，此新修訂的百科性工具書供學醫文獻知識。此新修訂的百科性工具書供學醫文獻知識。新日開覽，關於於

「辭海」也出版代詞。

「辭海」也出版代詞。

沈括的「夢溪園」與墓穴

藝林專業錄影
結婚喜慶 社團表演
畫面清晰 剪接完美
FRED LAM 321-0856

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。

港府銳意打擊黑社會 應重點對付犯罪集團

當局對待邊緣青年
建議制裁教育並重

審慎修改社團條例免禍及正當社團

（一）在限制黑
滿有無辜。因此，在
建議採用大略性、大體
適定有關條例的修改
時，該會應注意，大體

社會活動方面工作
會，而這兩方面工作
會，他們重新做人的機
會。但與此同時，亦應給
予他們適當的社會危
犯黑社會的。因為這些
有組織的犯罪集團和
犯罪份子，而應重對付
人士，而應重對付，
黑社會，一份的，
該會認為，主要
不願不應針對一般
，該會認為，主要

東區海底隧道鐵路部
起由新香港隧道有限公
道有限公司。東區海底
分將租給地下鐵路公司

分的事利權亦昨底
司轉運至東區海墘路
車道建成後，鐵路部
使用。

有乘三行貨物，現及城鎮額十萬元。
租個本票行情，俾希以流
現場有青山道三×號一間賣店。
該公司專門買人訂貨，貨品包括糖、計算
機及塑膠鞋等。據近日前警方接獲投訴
稱，有人使促本票取貨物。
昨日傍晚六時許，警方面派調查科
十多名探員到上述十一號，當場拘捕公司內三名
男子，並將夜十一時許將三人帶走。探員並

判坐牢九日
【二日訊】一名偽造金幣案，涉被
大元一龍靈宏，涉嫌
於六月一日在火鶴大
麻埔坪監獄起訴。立
於三十日入閤，乘
船逃往大陸時，

死屍仰臥在水塘邊，雙腳擱在岸上，上半身浸入水中，水塘的小魚羣集啄食腐肉，以致胸肋骨骨清晰可見。死者的衣服已經腐爛，隱約可見上身穿了一件綠白色的背心，沒有褲子。從死者的腳部觀察，死者應是一名年青女子。

港聞

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書寶路

天上人間

雲秘書寶路保根遞立正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

新運到：
代理台灣頂好公司
冰凍魚蝦 中西什貨
團包肉 批發零售
國口肉 批發零售
海菜扣肉 上海雲吞
冷菜扣肉 毛茭
鹵水牛什 木須餅
蝦餃燒賣 老少咸宜
即蒸即食 無任歡迎
門市批發 老幼咸宜

地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

加 泰 興 有 限 公 司
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1028

新 到 大 幫
 超 等 味 精
 冰 霜 明 蝦

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

修 理
裝 置 設 計

乾洗衣機、爐頭雪櫃、
大小凍房、凍櫃、
制雪機、
空氣調節、家庭電器、

WASHERS DRYERS
RANGES
FREEZER
FREEZER

防盜 JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商 各界下列產品：
傳呼機 645-3103

防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊。

澳門防盜當每日24小時
保護府上家人及財物安全
專業經驗，保用十年以上



#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.



占卦算命
林健龍

余景輝會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。

地址：雲司華片打東街二百
號二〇三至（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
 Insurance and Real Estate
 606 Main St., 684-1377

汽車保險・房屋樓
 宇商業等各項燕梳
 公平妥當
 專人指導
 歡迎垂詢

代理

新新
珠寶金行
溫哥華街角 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽	鑑定估價
千足黃金	純正白金
各國金幣	歡迎選購

溫哥華現寓
溫哥華現寓
溫哥華現寓

精批命理 · 標準論相 ·
龜卜易卦 · 天星擇日 ·
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨 · 移玉駕臨

溫哥華唐人區通街611號
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)

電話：(604)681-8008

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

◀ 經營 ▶

青丹丸散 馳名藥材 名畫古玩 名瓷顏料 涼果醬料 海味京果 冰霜海產 明爐燒烤

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X1
TEL: (604) 681-8531

總代理：
(中國國際書店) 加拿大
代訂中國書刊畫報，報紙雜誌
空運廣州羊城晚報，香港爭鳴
九十年代，南北極，明報月刊
廣角鏡，百姓。
兼營文房用品，唱片唱帶，書
箋剪紙，中國字畫，各種賀咭
郵寄自取 無任歡迎

 **華僑金行**

開業 9 週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業
 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 設備一流新工場
 脆皮白切鴨 特製白油腸及鴨
 美味桂花腸 瘦白油腸 鮮鴨
 鮮明肉類 干腸 油王臘雞
 承接金豬 鮮蝦肉腸 臘梅
 肉、臘鴨餅。
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
 風乾鴨 肝腸
 特製鴨 瘦白油腸
 450 (大包裝) 每包 \$2.50
 350 (小包裝) 每包 \$2.00

本埠各零售商同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTOR

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.

Tel: (604) 438-2452

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

臘味廠

金然棧

美力風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦，
及去壳蝦肉

中國AAA牌去頭有壳養蝦，
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦，
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦，
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉，
及IQF蝦肉

中國各類有頭養蝦，
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾，
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚，
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱸魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

供應

總經銷金冠牌

三牙或咸魚

香味
實肉

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

影掠情災西揭



昌榮郭記書副委省東廣日七十和日六十月七
情災察視西揭到入責負政黨市頭汕與



起拔根連風台被樹榕古的抱合人四需釣樑一區坑錢

七月十二日，揭西縣城河鎮一片汪洋大海。



第受遭，日三十至一十月七，縣西揭的游下庫水頭龍區山東粵處地三山坑灣沖水洪被圍堤地等河南江榕，擊襲烈猛的雨暴人和風颶強號七等坑錢、頭塔，間多萬三塌倒壞損屋房，淹被物作農畝萬六十，處三十，援支方各經。上堤河，頂屋在困圍被眾萬八十三，浸被分部人鎮鄉成造災水，計統步初據。移轉全安眾幫他其，人三死只縣全，救搶力全負政黨頭汕與昌榮郭記書副委省東廣，後災。將民人元萬千七億一失損，產生復恢，堤復口堵，赴以力全眾幫區災前日。情災察視西揭到入責。國家建重

華少黃者記社聞新國中



險脫救獲，人老戶保五的歲六十八位一

一百多名解救軍指戰員，兩天搶救眾六千三百多人。



水災過後，河邊區有眾搶收被浸的水稻。



通交復快路道復修速迅眾區災



亡死一無，移轉速迅民居城縣西揭，頭街入浸水洪



明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

新昌集團與城市房屋服務中心

—— 聯合舉辦 ——

五百萬元 裝修補助

翻新房屋

EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金
新建房屋，可以申請三千元補助金

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起·賭城來回199元起
- 三藩市 來回179元起·倫敦來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起·夏威夷來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五香臘肉	真正臘腸	特製珍肝腸	美味白油腸
-------	-------	-------	------	------	-------	-------

招牌老
本廠精製
特聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加美
寄往無阻
通商大行
均有代售
目即印代
歡迎索錄

海濤海鮮酒家

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

天天茶市·晚飯宵夜· 茶市點心壹元貳角起	六至八人 超級抵食套餐 大特價\$88.80	四人特價套餐 \$48.8	五人超值套餐 \$68.8
-------------------------	------------------------------	------------------	------------------

筵開三十，婚宴小酌，堂食外賣，一律歡迎，舖後有闊大停車場
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時

廣告宏大



G.Y. LING

s]433-5032

本拿比高尚住宅區
三睡房三廁三車房
西邊三睡房三廁三車房
向南。熱帶景觀。
二房一廳一廚一廁一車房
三睡房三廁三車房
向南。熱帶景觀。
二房一廳一廚一廁一車房

21
公司
AL DR.
C.
家: 321-5345

2房1廳。土庫可作投資。
一切關於買賣。歡迎來電。

下二房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

三睡房。二廁。地。價九萬。

\$95,000.

11個舖位購物商場

▲HIGH RISE ZONE 45x155
有兩間舊屋建在同一地。
三租月收一千一百
227-11st
New Westminster

\$89,000.

▲本拿比全新購物商場。
有29個泊車位。街角位
地位廣闊及開陽。二萬
七千多平方呎。全部
TRIPLE NET 約有9%
NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王。位於打東街。
三層石屋商業樓宇。四年
新。25X122。現有兩戶租
客全部租出。每層設有冷氣。
開價二百二十九萬。業主可接
受按揭。

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST
街角地。地皮6街。寫字
樓大廈有28個寫字樓。收
六萬四。地 44x132。兩
層及土庫。有固定租客。
現已租滿開價42萬。有19
萬7按揭。12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近SFU
大學。絕世風景。地大約3千呎。
有土庫。天窗。熱水暖氣。裝修
華貴。開價廿四萬九。
1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

\$79,000.

▲3632 NAPIER ST.
VAN.B.C.
二房一廳土庫一房
地33x107 近界限
街。

\$97,000

▲1934 TRIUMPH全新
月收近四千元。開價
32萬餘有17萬按揭。
近E.HASTINGS及RENFREW

FRASERVIE 靚屋

▲2389 FRASERVIE DRIVE
三房一廳。土庫完成二
房一廳。地 46x122
環境優美。近巴士站。開
價十二萬餘。

\$89,000.

▲38X122有風景。兩房
一廳。有車房。現出租。
近E.BROADWAY

減價

▲生意連實業
▲連仔餐館生意連實業
包住家屋一間。近
CHILLIWACK 埠。獨市
生意開價約十五萬餘

\$115,000

▲三層一廳。土庫完成三
房一廳。22年屋雙車房
雙層玻璃窗。有陽台。
保養好。地 33x114
3695 E 29AVE

VICTORIA & E 46TH AVE.

▲開價九萬餘。內部翻新
兩房一廳。土庫一房一
廳。業主已購新屋。認
真急售。

\$109,900

▲19年三房一廳。土庫完成
高。光猛。兩火爐。業主
急賣 4778 VICTORIA DR.VAN.
城多利士32街。

NANAIMO 夾 E12 AVE

▲全部翻新新屋。地 46x
122兩層。四房一廳一
兩房一廳一廳。月收
租約一千三百元。開價
十四萬八。

\$85,000.

▲HIGH RISE ZONE 42x155
有海景。229-11ST.
NEW WESTMINSTER

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋。兩房一廳。土庫
新建完成二房一廳。有車
房。一流地區。交通方便
開價十一萬餘。

減價

▲12年新有三睡房。地 78
x200有17個車位。位於
SURREY商業中心。業主急
賣開價卅九萬餘。

\$94,500

▲863東13街。二房一廳
三層屋。好屋標準地。全
翻新保養一流。有陽台及
風景。交通方便。

\$99,000.

▲.49.5x100 古老大屋
現收租600元將來可能
成為C-2地。
近界限街夾CANADA WAY
3764 NORFOLK B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

▲精心設計。保養一流。六
睡房。四浴室。三壁爐。
超過4000平方呎。地
66x122 雙車房。開價
廿二萬餘。

\$109,000.

▲27年新兩房一廳。土庫
二房一廳。保養一流新
地地 50x100 將來可能
成為C-2地。
近界限街夾CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.

\$99,900.

▲翻新士德古堡。三房一
廳。土庫完成兩房一廳
有陽台。近KINGSWAY交
通方便。現租出兩伙住
客。業主急售。

唐人街屋\$89,000

▲三層五房大屋。可步行至
唐人街。地 26x122 現
出租。請預約參觀。

三睡房大屋

▲月收\$1150。各自
門口三睡房。好屋標準
地。開價十萬餘。
829-831 E 14 AVE.

\$94,500

▲863東13街。二房一廳
三層屋。好屋標準地。全
翻新保養一流。有陽台及
風景。交通方便。

\$99,000.

▲.49.5x100 古老大屋
現收租600元將來可能
成為C-2地。
近界限街夾CANADA WAY
3764 NORFOLK B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

▲精心設計。保養一流。六
睡房。四浴室。三壁爐。
超過4000平方呎。地
66x122 雙車房。開價
廿二萬餘。

\$109,000.

▲27年新兩房一廳。土庫
二房一廳。保養一流新
地地 50x100 將來可能
成為C-2地。
近界限街夾CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲北本拿比豪華名貴靚屋。
地 35x115 開價十七萬五。

▲西區豪華大屋。近巴士站。
三睡房。二廁。地 26x122
字樓生意。近B.C. PLACE
有前途。二萬餘。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

CLOVERDALE
▲三睡房。二廁。地 26x122
字樓生意。近B.C. PLACE
有前途。二萬餘。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話: 438-8161

▲近PARKER夾多利士街。
三睡房。二廁。地 26x122
字樓生意。近B.C. PLACE
有前途。二萬餘。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲北本拿比豪華名貴靚屋。
地 35x115 開價十七萬五。

▲西區豪華大屋。近巴士站。
三睡房。二廁。地 26x122
字樓生意。近B.C. PLACE
有前途。二萬餘。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

實事實業 葉燕梳 公司

▲北本拿比豪華名貴靚屋。
地 35x115 開價十七萬五。

▲西區豪華大屋。近巴士站。
三睡房。二廁。地 26x122
字樓生意。近B.C. PLACE
有前途。二萬餘。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲WEST END 丹文街地段。55座位西
餐館。設備一流。每年生意額約十八萬
餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。
適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心MUFFIN三文治快餐店。每日生
意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請
與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西
餐館。舖後有停車位兼有得佳。叫價十
多萬元。每日生意約八百元。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END 丹文街地段。55座位西
餐館。設備一流。每年生意額約十八萬
餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。
適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心MUFFIN三文治快餐店。每日生
意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請
與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西
餐館。舖後有停車位兼有得佳。叫價十
多萬元。每日生意約八百元。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢
私。醫藥。商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

▲代業主管理商業樓宇
柏文。房屋各種物業
代收租金。經驗豐富
專業水準。手續費廉
歡迎查詢。

實事實業 葉燕梳 公司

▲北本拿比豪華名貴靚屋。
地 35x115 開價十七萬五。

▲西區豪華大屋。近巴士站。
三睡房。二廁。地 26x122
字樓生意。近B.C. PLACE
有前途。二萬餘。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話: 876 0278
電話: 251 4279

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼升水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒釘。緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

實事實業 葉燕梳 公司

▲北本拿比豪華名貴靚屋。
地 35x115 開價十七萬五。

▲西區豪華大屋。近巴士站。
三睡房。二廁。地 26x122
字樓生意。近B.C. PLACE
有前途。二萬餘。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業區。十二年新。
建築。有大型冰櫃。每年
萬餘。叫價四十三萬五。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價、忠誠服務
百勝地產公司

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，主層二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭房，售九萬九千九百。

▲東區六層全磚獨立屋，主層有六睡房，土庫完成另有一睡房，六房六廁，月租\$2400，售價16萬8。

▲東區近42街，正層三房，土庫兩房，有一睡房，一廳一廚，有車房，近小學及巴士，地33x131，售九萬二千九百。

▲新屋即完成近46街及乃及街(NANAIMO)正層三房兩廁，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，無水暖氣，土庫完成有三睡房，廚房2400呎，售十九萬二千九百。

▲31年石庫屋，近乃及28街，正層兩房，有壁爐，大房完成廚房，售十萬餘。

標記洗地毯
專業洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三-五六七二

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTIAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住宅：434-7782

▲地大49.5x115大，睡房，49街夾乃及街，價\$97,900。

▲60x186 (屋面積) 1570平方呎，許多水果樹，開價。

▲2672 E 7街，大四睡房，有土庫，近學校及巴士。

▲城多利夾2街，意大利屋主，三睡房，土庫完成，兩車房。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x22 價\$90's

清潔打臘
健康清潔公司
電話：876-3854
傳呼：455-7001

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗餐館、酒店、商場、住宅、商業、工廠、地毯八折優待。
晚 253-5710

中英洗地毯

余昂禧
GEORGE YEE
住宅：263-8300

▲柏文樓宇，五年半新，有7單位全租出，住客自付電費及有線電視費，總收入約三萬九，開價三十八萬五。

▲五睡房屋，地66，近SEARS百貨公司及快速車站，離學校及巴士站半街口急售九萬五。

▲三睡房屋位於本拿比近 MIDDLEGATE購物中心，有壁爐，車房，前地66呎，地區好，開價十萬九千九百。

▲上海餐館近唐人埠，開價四萬八。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣 物業投資 免費估價 歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

▲豪華住宅，雙車房，三房一廳，開價十七萬九千，星期日下午一時至四時開放，"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND

▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY

▲街角柏文，49.5x122 華東區士定夾乃及街，投資良機。

▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，CAPITAL HILL 本拿比。

Francis Chan
陳樹潮
KES 277-0283
BUS 276-8888
代理地產、物業買賣 忠誠宗旨、免費估價

▲列治文四睡房大房，近學校，急售，減價七萬二千九百。

▲列治文三睡房，近學校，急售，減價七萬二千九百。

▲列治文三睡房，近學校，急售，減價七萬二千九百。

▲列治文三睡房，近學校，急售，減價七萬二千九百。

▲列治文三睡房，近學校，急售，減價七萬二千九百。

何行聲 NORMAN HO
住宅：傳呼機：734-7782 667-3939

▲三睡房 正層千餘呎，COMMERCIAL 近東四街，巴士站，學校，購物方便，保養好，土庫接近完成，首期二萬，月供六百(約)。

▲二睡房八百餘呎，另土庫，閣樓可供未來發展，石屎牆結實美觀，COMMERCIAL 夾東四街學校巴士，商店齊，首二萬，月供四百餘，平過租屋！即電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700
李志雄 Allen Lee M.A.
羅永佳 Stephen LAW M.A.
住宅：253-3842 傳呼：327-1295
傳呼：645-3896 傳呼：645-3874

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住宅：434-9375
2145 Kingsway Vancouver, B.C. Page: 687-7711
公司：437-9700 #1213

▲西區六睡房近 UBC 大學，地100x180 \$339,900

▲乃磨夾26街15年新屋，正層三睡房 \$122,000

▲乃來夾3街，45年新正層二睡房，土庫完成可出租，\$93,900。

二睡房阿柏文 \$53,000

二年新上下三二 \$131,000

▲京士威夾士路上下完成，土庫可出租，正層雙玻璃窗，保養一流，\$98,000

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

▲蘭非夾五街豪華大屋 \$184,900 屋主急售。

▲乃磨夾24街，44年新三睡房，有土庫，近學校，交通便，\$94,900

PARK Georgia REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
住宅：傳呼機：680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲三睡房，近學校，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

PARK Georgia REALTY
何行聲 NORMAN HO
住宅：傳呼機：734-7782 667-3939

▲三睡房 正層千餘呎，COMMERCIAL 近東四街，巴士站，學校，購物方便，保養好，土庫接近完成，首期二萬，月供六百(約)。

▲二睡房八百餘呎，另土庫，閣樓可供未來發展，石屎牆結實美觀，COMMERCIAL 夾東四街學校巴士，商店齊，首二萬，月供四百餘，平過租屋！即電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

DOGWOOD REALTY
(公司) (604) 876-8841
LEO CHAN (傳呼機) 667-0537
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389
投資移民，有專門律師代辦，担保成功，免費查詢。

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

朱太 EMILY CHU, F.I.C.B.
精通粵語 房屋買賣 免費估價
公司電話：(604) 437-5571
住宅電話：(604) 324-8716

▲東區近京士威夾 EARLES 18年屋，樓上4房樓下完成二房一廳，地39x106，開價十二萬九。

▲1365-1367 夾15街，31年仔屋，月入約1450元，交通方便，有三睡房，3房一廳一組，二房一廳一組，及一房一廳一組，地46x103，開價十四萬六。

▲東區 FRASERVUE，二房一廳，翻新，地33x120，開價九萬餘。

▲近東53街夾乃及街，樓上二房，土庫完成二房一廳，地44x121 近交通及學校，開價十二萬二。

▲近街西邊 4960 QUEBEC 街，樓上二房，土庫完成一房一廳，近Q區公園交通方便開價十萬五千。

▲八萬六，地33x122 近乃及夾61街，三房，風景優美，交通方便。

▲本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋，樓上三房，土庫完成二房一廳。

陳憲明 STEPHEN CHEN, B.S.
住宅電話：325-6075
傳呼機：680-7089

▲本拿比六年新屋，六睡房，三浴廁，地40x103，開價十二萬九。

▲西區，近學校，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 每日新盤歡迎查詢

▲本拿比六年新屋，六睡房，三浴廁，地40x103，開價十二萬九。

▲西區，近學校，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

DOGWOOD REALTY
(公司) (604) 876-8841
LEO CHAN (傳呼機) 667-0537
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389
投資移民，有專門律師代辦，担保成功，免費查詢。

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

▲一睡房柏文，近學校，七萬九。

▲四房三廁，近學校，土庫完成，開價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩房完成土庫，新地，地40x103，叫價十四萬餘。

▲JUBILEE 街，四睡房，土庫完成，兩房，土庫，開價十四萬餘。

ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
住宅：254-7333 (住宅) 266-2693
CATHY WONG
住宅：254-7333 (住宅) 266-2693

▲京士威夾士路上下完成，土庫可出租，正層雙玻璃窗，保養一流，\$98,000

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

▲蘭非夾五街豪華大屋 \$184,900 屋主急售。

▲乃磨夾24街，44年新三睡房，有土庫，近學校，交通便，\$94,900

DOGWOOD REALTY LTD.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 6C3
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住宅：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲高層林區八年新屋，兩房一廳，約一千呎，交通方便，近學校，開價五萬七千。

▲炸雞舖，地點旺，生意好，業主急，不計成本，叫價二萬九。

▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩年新，開價六萬六千。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841 住宅：261-1585
中文傳呼：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近士定東街，租平有批發，開價七萬元。

▲西區近學校巴士新屋一間，開價二十二萬九。

▲東區新屋數間上下完成，廚廁整潔開價十八萬九千

▲B.C. 省埠仔豪華餐館生意，遊客多，風景優美，有酒牌，開價二十二萬。

▲東區20街近乃及街，兩睡房屋標準地八萬八千

▲東區59組柏文七年新年入息29萬24餘，祇賣二百四十五萬。

▲西區11組柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬

▲東區乃路近41街三睡房，九萬九千。

▲有住士多數間，歡迎查詢。

DOGWOOD REALTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住宅：420-1851
住宅：420-4962
傳呼：667-3989

▲新屋多利亞夾32街，一流設備，交通便，週末開放，十七萬五。

▲本拿比豪華新屋，四房兩廁，四睡房，地66x151，尺，風景好，清靜，九萬三。

▲乃磨夾士路上下完成，土庫可出租，正層雙玻璃窗，保養一流，\$98,000

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

▲蘭非夾五街豪華大屋 \$184,900 屋主急售。

▲乃磨夾24街，44年新三睡房，有土庫，近學校，交通便，\$94,900

一些地區和單位玩弄手法 中國基建投資 規模繼續膨脹

給國民經濟發展帶來嚴重後果

【本報北京電】在國家提出嚴格控制基本建設規模之後，中國的一些地區和單位採取了玩弄手法，把不少原本是和應是基本建設的項目列入更新改造項目，繼續擴大基本建設規模，使基本建設規模繼續膨脹。

據有關方面統計，去年，今年這項工程所建基本建設工程今年

「孫中山先生墨迹」 即將在國內外發行

【本報南京電】為紀念孫中山先生誕辰一百二十周年，孫中山先生墨迹一書，由河北人民出版社出版，其中有一百多幅墨迹，包括手書、信札、題詞、詩詞、對聯、匾額、印章等，內容豐富，藝術價值極高。

中國政府決定釋放多名 越南武裝人員和特務

【本報北京電】中國政府決定於八月中旬釋放二十五名非法入境中國境內的越南武裝人員和四名非法入境中國境內的越南特務。

中國第一家音樂治療室

【本報南京電】晚間，江蘇省音樂治療室在江蘇省音樂廳舉行開幕典禮。該室是由江蘇省音樂廳、江蘇省人民醫院、江蘇省心理學會等單位聯合組建，旨在利用音樂治療各種心理疾病。

遼寧小學生徵文反映 独生子女教育問題 值得社會廣泛注意

【本報沈陽電】最近遼寧省舉行的一項小學生徵文比賽，在遼寧省引起轟動。從徵文內容看，許多小學生都反映了独生子女教育問題，如孤獨感、缺乏友誼、缺乏責任感等。

賑濟廣東災區 香港各界捐款逾百萬港元

【本報香港電】據統計，目前收到捐款總額已超過一百萬港元。香港各界對賑濟廣東災區非常熱心，紛紛捐款捐物。



香港各界捐款賑濟廣東災區。

區地縣梅東廣 民災房無糧無 置安善獲已

【本報廣州電】廣東省梅縣地區遭受嚴重水災，災民房屋被毀，糧食短缺。目前，當地政府已採取措施，為災民提供臨時住所和糧食，災情已得到初步控制。

看完本報 敬請訂閱

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

**新張期內
一律九折**
(特價品除外)

專營：海味、鮮菜、蔬菜、藥材

溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

朱氏裝修
電話：433-9784
政府裝修、大小工程、免費估價、政府牌照、另有長期合約、修理小型柏文

京劇 周源新
著名京劇畫家、作品生動全神、色彩獨特、中國廊、地址：溫哥華一五五、一〇二五、電話：六八八、六一四六

中明
油漆裝修大小工程、土庫閣格屋頂補漏、免費估價、電話：325-5459

溫哥華飛三藩市 由\$215元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.
本公司為國泰航空公司之特約業務代理
溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL: (604) 873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208

溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

• 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
• 乘搭國泰航空閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的客位，您既可享受國泰航空之優質服務，亦能體會國泰航空之豪華服務。
• 乘搭國泰航空閣下可享指定之酒店特價優惠，每日豐富早餐包括在內。
• 乘搭國泰航空來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起
• 乘搭國泰航空特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起 (機票+觀光+一流住宿+機場接送 PLUS)
• 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

朝翔萬里 神采飛揚
國泰航空公司
太古集團

論文件客觀提供資料 今年稍後公布作討論

本港人口漸趨老化
現行制度不足保障

當局考慮修例強迫推行公積金制度

當局擬訂新法例

管制家用殺蟲劑

【本報記者】衛生福利司薛明昨日在立法會表示，當局現正籌備制訂新法例，以管制家用殺蟲劑。

他說，當局亦會在短期內建議制訂新規例，管制處置有害廢物，包括諸如已損壞或剩餘存貨的無用殺蟲劑的處置。

薛明在回答葉文慶所提問題時說，經有環境港口部門商議後，當局認為有需要在這方面施行管制。

先後送進瑪嘉烈醫院隔離病房

四男女疑患霍亂

一人常在街外吃飯一喜歡用汽水送飯盒

一男一女情况恶劣 是否霍亂今日可驗

【二日專電】本昨昨日發生四宗惡性霍亂症，病人的病徵均為嘔吐肚痛，目前正在瑪嘉烈醫院隔鄰病房接受治療及檢驗。港府發言人表示，入院的四人為三女一男，其中一男之病情最重，由於化驗時間時，起碼要四日才能知悉他們是否患上霍亂。

四名因嘔吐入院的男兒為葉雄（六十五歲）、蘇英（女，六十歲）、蘇維珍（女，四十五歲）及林屏（女，六十歲）。據記者了解，葉雄喜歡吃荔枝、龍眼等生果，但更喜歡在街外吃飯，而蘇英則喜歡飲汽水送飯盒。

蘇英與妻子女彭住慈雲山五十八座六五x室，有一子六女，現與二女同住。據悉，他前日清晨感到不適，晚睡，家人爭吵，送他入伊利沙伯醫院。於傍晚轉運到瑪嘉烈醫院留醫。據其家人稱，葉雄在瑪嘉烈醫院做過一次腸胃手術，未知是否與今次病症有關。

蘇英是荃灣一間紗廠的清潔女工，與丈夫住茶果街，大衛一x號A木屋閣樓，其夫是紗廠中的看工，據了解，蘇英經常以汽水送飯盒，前晚吃了一飯飯盒後，才解大便不適，她沒有上班而去請醫生，一個飯盒介紹她到聯合醫院檢查，昨晚七時送入瑪嘉烈醫院。

另一男名病人葉錦鈞，住順利邨，有兩子兩女。四時到院，到晚上十時，突然上吐下瀉，入瑪嘉烈醫院，情況尚好。

 **BING PLUMBING**
炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
1976 428 Salisbury DR. Van. 電話 254-4935

**接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管**

修理土庫漏水 電動通渠

SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

夜日
 98
 87
 56
 .
 01
 93
 43
 83

多途電器
 DORTO ELECTRIC
 政府住安洗修
 府屋裝乾理
 牌電商衣電
 照火業機爐

余榮建築裝修

內外油漆
水澗柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保水新政府
君夜囉裝合
滿煤或法
意召氣修理
牌

曹振興

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉

住家

: 254-8469

公司: 434-1431

傳呼機: 680-7331

新屋

上下共三房屋。土庫完成。33呎城多利。交通便
近學校。叫價八萬九。

新屋

▲二埠8000呎商業樓出租。前15年為 LONDON DRUG
新書社。合改做餐館或茶樓。地點適中。位埠市中心
近空中火車站。投資入仕。勿失良機。

新屋

29年三房大屋。保養優良。三房完成土庫二
年新。近巴士學校商店。南溫哥華區。試價
十一萬餘。歡迎參觀。

新屋

全新三大房靚屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖氣
面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾城多利
價十六萬九千九。

新屋

▲柏文單位。好風景。光猛。清潔。約一千
尺面款。近巴士學校公園。只售六萬六千九

柏文大廈 INGLETON PLACE

地點適中，風景好，價錢相宜



INGLETON PLACE

溫埠最新建之石庫高層柏文及城市屋

● 地點適中，近購物、餐館、巴士總站、交通方便
● 附近有公園，風景優美，可觀全市及 DEEP COVE 山水景色
● 居於 INGLETON PLACE，你可享受到溫哥華埠的美麗風景。

價錢：INGLETON PLACE 售價相宜！

一睡房柏文	由六萬四千九起
二睡房柏文	由八萬八千九起
城市屋	由九萬八千九起

● 天開啟：星期六及日中午十二時至下午五時
● 星期一至五下午二時至七時

INGLETON PLACE 一是 BOSA BROS 公司又一新優良建設。
3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY B.C.

● 詳情請英語電：JOHN MCKILLIGAN 984-9711

● SUSSEX GROUP - JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan 馮

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沾

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

JIM FONG
879-6331

▲ 3756 W 2 AVE 豪華
六房新屋。德國建築師
。上等材料。三千六百
尺。特價急售。

▲ 3395 E 4 AVE 實淨
三房及土庫完成。有蒸
氣房。26年。價 \$124,000

▲ 東區 BROCK 街近乃磨街
及京士威。翻新靚屋。標
準地。兩睡房。闊大廚房
土庫完成出租單位。開價
\$90's

▲ 8間新 TOWN HOUSES 位
於西區。2房及3房。價
\$92,000。至 \$129,000。
首期二萬至三萬元。

▲ 東區 PRICE 街。33年
BENGALOW 兩睡房。梳
木地台舖地毯。保養良
好。近學校交通。地33'
x138'土庫部份完成。
\$95,000。

東區十組一房兩文。每
年收入 \$37,000。價
\$359,000。

▲ 1484 NANAIMO ST 實淨
兩房及土庫完成。租
\$300,000。價 \$99,000。

▲ 西區近 GRANVILLE 街四
房。三千尺靚屋。材料
一流。地 75x159 價
\$369,000

▲ 東區上不孖屋。每年
收入 \$12,096 價
\$134,000。

▲ 2721 DUNDAS 近 P
N E。兩房及土庫完成
地 33x120 價 \$89,900。

商業樓及大廈

▲ 市中心快餐館。一百座位。酒牌日做一千多。\$189,800。

▲ 西區士多生意。日做九百多。\$69,000。

▲ DOWNTOWN 士多生意。日做一千。\$69,000。

▲ 新街夾24街。三舖位及兩組租文商業樓。每年收租三萬元。價 \$299,000。

▲ 域多利街夾 KINGSWAY 15年新商業樓。四組租文及三個舖位。每年收四萬元。價 \$315,000。
(銀期可交回業主)

▲ 位於 RICHMOND 區1.95畝地及五房屋。有貴賓茶舖位及停車場。價 \$318,000。

生意

▲ 100座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。

▲ 100座位餐館及做外賣人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內。特價急賣。

▲ 時裝及孩子玩具店生意。地點興旺 \$27,500。

▲ 96座位牛扒西餐廳。有酒牌。架撐齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000。

▲ 70座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做
500元。\$ 379,000。開價。歡迎還價。

▲ 白石鎮。餐館生意連實業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80座位。有烈酒牌
。另有100位請餐房。\$449,000。

▲ 北雲唐番餐館80位。日做 \$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000。

▲ 西人麵包及餅店生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。抵買八萬八。

▲ 西人經營西餐館。94座位。烈酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加唐餐。現
日入九百。大有前途。開價十四萬九。

▲ FISH & CHIPS 生意位於購物中心。價 \$49,000。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6

「經營一切房地產買賣生意」

湯天豪 HOWE G. TONG

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

— 商業 —

- ◎唐人坪地王商業樓多間出售，可交
- 僅開價五十九萬九千元。
- 有停車場，最適合中餐大酒樓。
- 經營大型西餐館，內外裝修如新，
- 宏建大面額約九千方呎，目前
- 租滿，有好批約，特收高。
- 「好而廉」商業樓近士巴丹馬
- 季節，人山人海的，大約萬餘平方
- 呎，生意面額約九千方呎，
- 大商場，地約二萬多平方呎有
- 十多個舖位，位溫哥華好區，全部
- 租滿，有良好批約，特收高。
- ◎士巴丹馬商場，地約二萬多平方呎，
- 可收租約三千元，舖面可批發
- 或零售生意，價約十八萬九千元。
- ◎大溫商場，地約二萬多平方呎有
- 十多個舖位，位溫哥華好區，全部
- 租滿，有良好批約，特收高。
- ◎士巴丹馬商場，地約二萬多平方呎，
- 可收租約三千元，舖面可批發
- 或零售生意，價約十八萬九千元。
- ◎大溫商場，地約二萬多平方呎有
- 十多個舖位，位溫哥華好區，全部
- 租滿，有良好批約，特收高。

— 住宅 —

- ◎新建紅瓦氣多間，位米區，樓上
- 裝修好土庫，材料上乘，價錢公道
- 欲購從速，預防居六陸房上漲。
- ◎唐人村，近街夾四街，地寬約二萬
- 二樓上三陸房二間，主人房有水房，
- 土庫全部裝修好，地寬約二千八
- 百平方呎，開價十六萬九千元。
- ◎米區新屋，樓上有五陸房一廳，另
- 三庫有二陸房一廳獨立單位，地寬約
- 33x46，石原梯，熱水暖氣，新式水
- 庫，雙層玻璃，新價十萬九千元。
- ◎列治文區，三年新屋，建築面積
- 約三千五百平方呎，樓上有四陸房
- 和大運動室，主人房有特大噴水
- 浴，大地下有大客廳，兩房書房和
- 大休息室，美如皇宮，定價廿五萬九千
- 新，型合好屋，近百年，收租約廿萬
- 六千元，樓上獨立，獨門出入，近
- 士巴丹馬商場，地段約二萬多平方
- 呎，二陸房二廳，土庫有陸房和廁所，最
- 好建好屋安居，開價十萬九千元。
- ◎大溫市區，每塊地地面積約六千方
- 呎，開價四萬九千元有前途投資。
- ◎唐人坪地王商業樓，地約二萬多平方
- 呎，可收租約三千元，舖面可批發
- 或零售生意，價約十八萬九千元。
- ◎大溫商場，地約二萬多平方呎有
- 十多個舖位，位溫哥華好區，全部
- 租滿，有良好批約，特收高。
- ◎士巴丹馬商場，地約二萬多平方呎，
- 可收租約三千元，舖面可批發
- 或零售生意，價約十八萬九千元。
- ◎大溫商場，地約二萬多平方呎有
- 十多個舖位，位溫哥華好區，全部
- 租滿，有良好批約，特收高。

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

唐人街商業中心
地皇生意，因店主人
力缺乏，故割價出讓
。博覽會會期在即，
機不可失。租平，亦
可重訂新批約，有意
者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

ROYAL L.PAGE

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

公司 : (604) 437-5571

雲西區新式屋，位
近 UBC大學口，
近 St. George 私校
地大 57X125 尺，環
境清靜，樓上有三
大睡房，各有私人
浴室，土庫有一房
一廳，後園小型泳
池有 Jacuzzi 設備
取價才廿六萬四千

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street

電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

五月新盤

物業收租

Autoplan

醫生 汽車 房屋 藥意 車屋

燕梳

代理

屋烈治山區靚屋28年新。60呎
闊地。有分門。只開價廿五萬。
欲購者請速。幸勿錯過。

伍澤濂住宅電話三二七。七八四二

屋主已購新屋。有浴室睡房。
價九萬左右。

新屋。5165 KILLARNEY 十六萬五
2241 VERNER ST. 潔淨堅固四睡房
大房。有浴室睡房。

新屋。2630 E 8 AVE. 十八萬九
不日開工。

新屋。5065 CLAYSTONE 十九萬二
不日開工。

新屋。6376 CUCULIA DR. 隨時入伙
週末開放十
新屋。2799 16 AVE. 十八萬五



已售出

馬六甲

四房單層屋 60x150
適合初投資者減至
\$59,500



▲ 3房2廁3層村屋 1500
尺有土庫五畝餘。

MAUREEN CHAN

陳太

ROYAL LEPAGE

公司 437-5571 住家 324-7382

▲ OKANAGAN 埠一流餐館出售，生意連實業。座位
112人。45個停車場。地大149X185呎。生
意開價\$475,000。實業\$475,000。

▲ GASTOWN 精品店急讓。賺錢生意 叫價\$10,000
請快。

▲ 新屋近 KNIGHT 區。地大33X133 六睡房，德國建
築商。十八萬多。

▲ KILLARNEY 靚區33年屋。樓上四房一廳。土庫獨
立二房一廳。地大，近巴士及學校。\$143,000

▲ 近 KNIGHT 區夾 E-35TH 樓上二房一廳。近公園。
\$100,000-S

▲ E. 47 近 MAIN. 五房一廳。交通方便 \$99,900

▲ 三層收入屋 E 13街近非沙 全部新裝修屋主急賣

▲ 雙門屋! E 16街夾 MAIN 區。五年新 \$109,000

▲ 775 MAIN 街。近西部。33年。四房一廳拆賣

 **鍾家和** 
HEI
Bus:
Res:

雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE
ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE
CENTRE, BURNABY, 價三萬七千五。
素里埠菓仔店。東主離埠急賣。
● 9577 — 128 STREET, SURREY B.
▲ NEW WEST FISH & CHIPS FRANCHISE
價七萬二。
● NEW WEST BUNWINNER 咖啡店
西區高尚西餐館。有酒牌90座位
新屋兩間出讓。位於溫哥華西區
54街。地100x145。有泳池。建



Y CHUNG
(04) 273-3328
(04) 277-5967



CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y. K. LEE
李宇樞
438-8161 全職
298-8988 傳真

免費估價 忠誠服務

EN 854 DENMAN
GATE SHOPPING

售二萬五

點一流。

價七萬餘。

價十二萬餘

ADERA 夾西

一流、請預

▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋。六睡房應有盡有
價廿六萬九千五。

▲本拿比正厝二睡房。地 77x122。價八萬七千九。

▲Montgomery 夾 48街即將興建豪華新區。地59
X 123。新屋面積約 4,300 平方呎。歡迎來電

▲3260 西34街 屋。地 60x130 價廿四萬餘。

▲33x122 恆文地現入息屋月租 750 開價九萬九千五

▲兩睡房相文。二樓西南角位。860呎。\$59,500

▲2435 KINGSWAY 好屋地。現有屋仔一間\$86,000

▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利。近
商場。海濱及 UBC。割價急售。歡迎查詢

▲西區 DUNBAR 果仔田出讓。新裝修完成。日飲
四百。減價一萬八千。

▲49夾乃路 4+5X122 頂樓三房。另土庫兩房

DOGWOOD REALTY
SOPHIA 294-6155

RNABY ▲建築師自住三層屋，五睡房，四浴室。
。獨立單位親親聯房，有海景，近學校巴士站
購物，售價十萬餘。

ST VANCOUVER ▲位於英人物業區，四睡房寬敞屋。
地超過半畝，可觀城市及海景，急售廿萬餘。

ICOVER ▲一睡房公營公寓，離 STANLEY 公園，購
。學校及巴士站一街位，現只餘三組，急售六萬餘。

MOODY ▲兩塊地及一舊小屋，近購物中心及
EAGLERIDGE 醫院，開價六萬三千元，急售。

MOODY ▲舊屋（月租785）地66X132，位
商業區，開價九萬餘。

ICOVER ▲仔屋，距京士咸一街位，四租月收租金
二千五百，急售十萬餘。

 **CITYCORE**
REALTY LTD.
城市地產公司

旺舖招租

百老匯街全新商業舖面。
舖前有十七停車位。位置
佳。柏文區。適合多種商
業及零售用途。業主津貼
裝修費。租金條件面洽。
請電 872-8589

本公司專營商業及投資暗盤

詳情請電 872-8589

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288

ALFIE MARR
馬耀偉

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。
● 離實鮮花舖。位於繁忙 CANNON 街。
意六百六十。好址。實價三萬九。
● 利潤高離實鮮。經營雜誌。美國。
繁忙購物地點。近巴士站。生意。
● 兩座房房地點。近中央醫院。近。
兩層。有隔台。火爐。近博覽會。
● 835 E21街。近巴士站。正座三。
有房。冲涼房。已售出。5X12。
● 濕仔連實業。舖後翻新兩座房。
文可出租。生意好。有 6 4 9 換。



柏文商業樓

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW

公司
住宅
中文傳呼：667-0813
文 872-3955

▲西區15組年收約七萬售63萬。

▲西區近海灘9組年收約六萬售65萬。

▲西區11組年收約53萬。

▲編街商住石屎樓兩年新年收三萬售39萬。

▲西區兩舖位六年新年收三萬二。

▲近華埠全新餐館冷氣紅包棧齊備即可開業樓上住宅可辦投資移民九萬九。

▲英仔舖生意穩定。租平。樓上三睡住宅。萬餘元。

▲19街近乃街三房兩廁。地盤好七呎半。

▲18街近乃街三房兩廁標準地八萬餘。

▲西區金街三街三層地大九萬餘。

▲西區18街近屋街40年結實屋。硬土地板兩房大廳有土庫標準地12萬餘。

▲西區近OK仔屋地36X125抵買12萬餘。



PHILIP CHAN 324-8009 EDWARD CHIU 433-1239
中文傳呼: 645-2808 中文傳呼: 645-2618
▲ 鉅街 亞老羅東街 PIZZA 生意出售近 EXPO。
▲ DELTA 區商場中心 120 街失 88 街·萊萊舖
▲ 乃街失 28 街·37 屋·地庫新裝修。
▲ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出售。40 座位。
▲ 北本那比屋有業·開價八萬九千九。

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售。詳情請電話查詢。
 ▲某某舖出售。位於西區。旺地帶。近41街西保羅
 華 BOULEVARD
 ▲福街史百老匯東街西餐館。好生意。日做生意近
 千元。發財請早。
 ▲乃街近33內街。四睡房。八萬餘元。
 ▲雲東區平栢文。一睡房。三萬元。二千首期。
 ▲菲沙風境區。五睡房。地大。34年屋。
 ▲本那比近 BOUNDARY 兩睡房。地大。九萬餘元。
 本人忠誠為閣下免費估價。房屋買賣。無任歡迎。

永業實業有限公司
 ROYSON REALTY LTD.
 梁紹權 ROY LEUNG
 加拿大皇家特許買賣專業人士 通粵、國、英語
 公司：879-5175 住宅：324-475
 傳真：687-1985 #0068

移民、適合中環生意、廚櫃製造、柏格
 製造、西式肉腸生意、恕不盡錄

唐人街旺鋪

▲酒家生意連實業只賣生意亦可
 座位一〇〇。詳情面議。

▲雲峰莊舖及柏文。保養甚佳。地漏69
 呎。淨收入五萬九。取65萬。
 雲峰八單位柏文。收入四萬餘。取卅
 多萬。另柏文16組。取57萬多。
 烈治文山MCCABURN CRIT 近 BLUNDELL 及 NO 4RD
 二年新。12萬多。
 ▲雲市德國入建造新屋。地 33x135 上下
 各佔三百呎。取19萬多。
 ▲雲峰西餐館八十位或百位數間。
 ▲雲市東西區40位咖啡室各一。東主承

421-8178
住家：299-5264
直接傳呼機 680-
7332

劉穎茵

AMY LAU

2641 E TON 街 翻新二睡
房土庫完成 綠草地。交通便利。
價九萬餘。
士多生意連物業。地大。樓上三
睡房。屋主退休急讓。價十九萬
OAK 街近廿八街。地大。全部
翻新。樓下二房可出租。特價十
七萬餘。
位於大購物商場。經營長久。
裝修一流。湯及三治。賺錢餐
館有 EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS
手飾製品店。信譽老。零路廣
有前途生意。
唐人街地王餐館。一百位生意
好批約長。適合家庭生意請即電
蘭菲夾板架。一手西人業主全


MARION WAN
鄭萬方英

 ROYAL LEPAGE 

Residential Real Estate So.
4115 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 298-1455
Res. (604) 421-3272

雲東區乃磨尖2呎高，磚大開價十萬零九。
雲東 RUSSETT 保養一流靚屋。共三睡房。地大 40x100 近巴士及學校。開價九萬八千九。

GRANVILLE 夾 471 全新 12 單位柏文。窗頭雲鐵。窗簾。有地下泊車場。EXPO 期間月入萬五。建築師急售。減至六萬九千九。欲購從速。

四年新一房一廳柏文。特色設計。有地下停車場。開價五萬四千九。

購物及巴士站。近亞瑟及唐人街。

雲東區。近 P.N.E. 樓上兩房。土庫有一房。減售至八萬二千五。

MACE GEORGE 堅固兩睡房屋。土庫已出租三百五十元。開價十萬零九百。

陳健 KINSON CHAN

建成實業有限公司

Kinson Realty Ltd.

No. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T1

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-

▲ 潮人街地王六呎八十一呎位長其規模
▲ 捌粉麵飯做一百八十呎位長其規模
▲ 實發超級市場。佔面積萬餘呎營業
九至十六年生意三百多萬貨情面識
▲ *Smoke Shop* 近禮品店做五百五十
近郊。雜貨藥食館連實業。一百餘
▲ 位做獨市年生意六十多萬街六十四
北雲四街西年生意 *Zonsale* 十一組
柏文。保養良好易管理。常年租滿
▲ *Kindland* 塢心。商業舖。公司租客
等建築商萬四呎佔地二萬八千呎
▲ 梳梨 *SOSE* 租商業舖樓上辦公公司
有銀行生意等佔地萬餘呎售一百一
▲ 埠邊。商業舖一連七間。六年新佔
地三萬呎好約無雜費售一百多萬
▲ 地四街夾寶露華。莊舖兩間要46萬
▲ 萬內。五舖位佔地萬二千呎售39萬
▲ 梳梨 *10-020-1-148* 街萬四呎商業地九萬

多建。業家舉

中國核工業部長談發展核電

蔣心雄強調安全第一

大亞灣標準會再校核

按計劃建設核電 別國事故促中國更重安全

【本報訊】核工業部長蔣心雄日前在《光明日報》發表文章表示，中國核電建設要按計劃進行，並強調安全第一。他認為，核電建設是一項長期的、複雜的任務，必須堅持安全第一的原則，確保核電建設的安全性和可靠性。

蔣心雄指出，核電建設的安全第一，不僅是技術上的安全，更是管理上的安全。他強調，核電建設必須建立嚴格的質量保證體系，加強對核電建設的全過程監督，確保核電建設的安全性和可靠性。

此外，蔣心雄還談到了核電建設的國際合作問題。他表示，中國將積極參與國際核電建設的合作，學習先進國家的經驗，提高我國核電建設的水平。

省內經濟發展不均

閩擬加快山區建設

陳彬藩將整頓逾百企業

【本報訊】福建省省長陳彬藩日前在省內考察時表示，省內經濟發展不均，山區經濟相對落後。他強調，要加快山區建設，促進全省經濟的均衡發展。

陳彬藩指出，山區建設是福建省經濟發展的重要任務。他要求有關部門加強對山區建設的領導和協調，加大對山區建設的投入，提高山區經濟的競爭力。

此外，陳彬藩還談到了整頓企業的問題。他表示，要整頓全省的企業，提高企業的素質和競爭力。他要求有關部門加強對企業的監督和管理，確保企業的健康發展。

核安全監督站

兩核電站均設

廿五名核電站均設

【本報訊】中國核電站安全監督站日前正式成立。該站將負責對全國核電站的安全進行監督和管理，確保核電站的安全運行。

該站的成立標誌著我國核電站安全監督工作邁出了重要的一步。該站將加強對核電站的安全監督，提高核電站的安全水平，確保核電站的安全運行。

中國決定予釋放

同時釋放四名潛入特務

廿五名核電站均設

【本報訊】中國政府日前決定釋放一名潛入特務。同時，中國政府還決定釋放四名潛入特務。這一決定引起了國際社會的廣泛關注。

中國政府表示，這一決定是基於人道主義原則作出的。中國政府將繼續加強對潛入特務的打擊力度，維護國家的安全。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 快捷妥當

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話: 669-5840

台灣桂冠牌急凍 魚餃。蝦餃。芝麻湯丸。麻糬。芝蔴湯

黑葉荔枝 大樹波蘿 龍眼紅毛丹 菓后山竹 菓王榴槤 新鮮泰國 飛機運到

頂好食品有限公司

頂好冷凍點心 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOODS CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠及裝新 (24小時服務) 電話: 437-5038
商業住宅 浴室廚房 室內外排水 廚房阻滯 漏水急修 噴水維修
VISA MASTER CARD 667-7581

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修 日租月租 任從專便 博覽會期間 特別優待 歡迎來電預訂

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠 3/4寸空位雙層玻璃 保暖膠質外牆 鋁質露台上蓋 專造窗紗 平夾靚 多謝!

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONSTRUCTION (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS. 438-1237)

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門: ★屋頂翻新 ★水喉修理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器 門動業管水管爐 工通住阻救更修 具渠宅塞急換理
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機 ●冰櫃凍櫃 ●冷氣機 ●雪櫃凍頭 ●暖氣機 ●乾洗衣機 ●熱水箱 ●洗碗碟機 ●各種電器

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內房商 費動水磚瓷內房商 估工通水磚瓷內房商 價修水磚瓷內房商

蘇氏建築公司

電話 251-6966 255-4129
土庫、砌陽水內大免 庫頂火磚電外小費 間瓦爐、車台油估 格仔 石房漆程價

彭鴻記裝飾

電話 874-6915
土庫、砌陽水內大免 庫頂火磚電外小費 間瓦爐、車台油估 格仔 石房漆程價

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話: 872-7381 873-1995
磚牆油屋廚水車土拓商 石漆漆屋廚水車土拓商 泥面磚 泥面磚 泥面磚

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房 作小車庫外屋 滿細工間陽油改 意緻程格台建
電話: 255-8394 晚位: 254-2764

楊氏建築裝修

工砌離瓦內土庫 精磚色行外庫 廉石面潤漆格 廉石面潤漆格
電話: 430-1089

榮昌裝修公司

工舊柏欄瓦水油土電 精屋文櫃仔喉漆泥庫 廉膠膠裝水更瓷鋪間 價新理飾潤換磚路格
電話: 874-8043 (24小時服務)

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C.
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

精造: * 防盜花窗 * 鋁質欄杆 * 樓梯扶手 * 鐵門鐵閘 (免費估價)



出席會議 到紐約出席聯合國安全會議的尼加拉瓜總統奧迪加(前排左起)與美國總統里根(前排右起)及夫人(前排左起)與夫人(前排右起)在會後合影。

英聯邦七國高峯會

就制裁南非非議協議

【路透社渥太華電】加拿大總理穆倫尼將於今週末帶領雲集於倫敦之英聯邦高峯會議，迫使英國轉其反對南非之政策。

穆倫尼在英聯邦領袖中，是少數反對南非之英聯邦領袖之一。他將在會中，尋求共同一致。

三周前他於滿地可，曾與穆倫尼達成協議，就南非問題，英聯邦領袖應一致反對南非之政策。

穆倫尼在會中，將與英國首相撒切爾夫人及大部份領袖，就南非問題，尋求共同一致。

穆倫尼在會中，將與英國首相撒切爾夫人及大部份領袖，就南非問題，尋求共同一致。

美參院外交委員會通過制裁南非議案

【加新社華盛頓一日電】美國參議院外交委員會，週五以十五票對九票，通過一項對南非實施經濟制裁之議案。

該議案將禁止美國對南非出口軍火，並禁止美國對南非提供技術援助。該議案亦禁止美國對南非提供技術援助。

該議案將禁止美國對南非出口軍火，並禁止美國對南非提供技術援助。該議案亦禁止美國對南非提供技術援助。

尼國將不再在聯合國提出禁止美國援尼叛軍問題

【聯合國紐約一日電】尼加拉瓜政府，週五表示，將不再在聯合國提出禁止美國援助尼加拉瓜叛軍之議案。

尼加拉瓜政府表示，將不再在聯合國提出禁止美國援助尼加拉瓜叛軍之議案。尼加拉瓜政府表示，將不再在聯合國提出禁止美國援助尼加拉瓜叛軍之議案。

輸入石油十三發展國家因油價跌年省百一億元

【北京電】據十三個進口石油的發展中國家，因石油價格下跌，去年共節省開支一百一十億元。

十三個進口石油的發展中國家，因石油價格下跌，去年共節省開支一百一十億元。十三個進口石油的發展中國家，因石油價格下跌，去年共節省開支一百一十億元。

意總理組閣成功結束一場政治危機

【加新社羅馬一日電】意大利總理奧利維，週五表示，他已成功地組閣，結束了一場政治危機。

奧利維表示，他已成功地組閣，結束了一場政治危機。奧利維表示，他已成功地組閣，結束了一場政治危機。

印度研究導彈自稱大突破

【新德里一日電】印度政府，週五表示，其研究人員已成功地研發出一種新型導彈，這被視為印度在導彈技術上的重大突破。

印度政府表示，其研究人員已成功地研發出一種新型導彈，這被視為印度在導彈技術上的重大突破。印度政府表示，其研究人員已成功地研發出一種新型導彈，這被視為印度在導彈技術上的重大突破。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

喜士定東街239號 電話: 687-4204

世界米行

RICE WORLD®

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)

哥羅街100號 (有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)

(買一包50磅絲苗米送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油及10包即食麵)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、

香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，

粒粒靚，保證滿意。

買二送一 買一送一

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：

- 移民投資諮詢及計劃書
- 每月簿記及年結會計報稅
- 商業顧問 投資管理
- 財務計劃 電腦諮詢

地址：302-223 KEEFER ST.

VANCOUVER B.C. V6A 1X6

電話：(雲埠) 681-4939

(域埠) 381-0802

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想不想不通，避又避不開，你願與我們交朋，友以分擔重擔嗎？

請電：八七六一三六六

或來函：

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C. V6B 3B6

加拿大培靈輔導協會

皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant

溫哥華華埠打東街173號

688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★正宗粵菜 ★名廚主理

★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開拾餘席 壽筵喜宴 無任歡迎

WE PARK CARS FOR OUR GUESTS

由著名非律賓大樂隊演奏名曲 晚飯宵夜每滿拾元贈送機票壹元 (國際旅行社通用)

生果	甜品	清蒸游水魚	椒鹽鮮魷	銀絲卷	生果	甜品	清蒸游水魚	椒鹽鮮魷	銀絲卷
生果	甜品	清蒸游水魚	椒鹽鮮魷	銀絲卷	生果	甜品	清蒸游水魚	椒鹽鮮魷	銀絲卷
生果	甜品	清蒸游水魚	椒鹽鮮魷	銀絲卷	生果	甜品	清蒸游水魚	椒鹽鮮魷	銀絲卷

\$58.00 只 \$58.00 只

天天茶市 香港潮式打冷

(點心九折優待) 日夜供應粥粉麵飯

西白翠	密南鳳	溫清發	特別介紹新菜式
山玉碧	裡裡南	宮粉金	
銀湖	雙雙雙	雞絲保	
湖	雙雙雙	雞絲保	
湖	雙雙雙	雞絲保	

8.50 9.50 9.50 11.00

8.50 12.50 7.50 時價

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00

72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00

普通白沙每碼 \$5.95

(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.

1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8

Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

廖盛炤

商業住宅 各款窗簾

窗紗床笠 工廠價錢

歡迎定造

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六六零

應有盡有

中國游水新鮮海鮮

青島銀白鱸魚

澳洲新鮮帶子

特價急凍蟹肉

新到大批

中國游水新鮮海鮮

青島銀白鱸魚

澳洲新鮮帶子

特價急凍蟹肉

利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六六零

應有盡有

中國游水新鮮海鮮

青島銀白鱸魚

澳洲新鮮帶子

特價急凍蟹肉

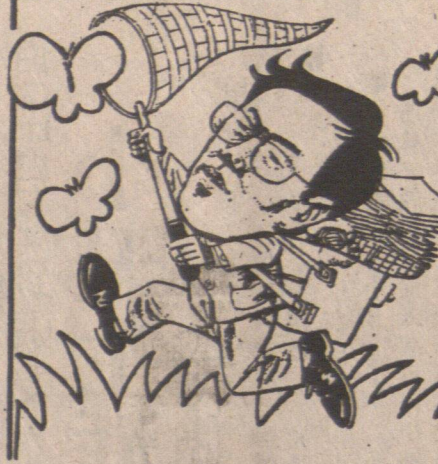
《共鳴》刊登黃維文章披露 出賣鄧演達的兇手

非陳誠而是陳敬齋

廣州消息：出賣鄧演達的兇手，不是陳誠，而是陳敬齋。文章作者黃維是鄧演達的老部下，他認爲，鄧演達不是陳誠出賣的，而是陳敬齋出賣的。文章披露了許多珍貴的歷史資料，認爲鄧演達是孫中山的忠實信徒，著名的民主革命家，他的一生是爲了革命事業而奮鬥的。文章指出，陳敬齋在鄧演達被捕後，曾與鄧演達見面，並勸導鄧演達投降，但鄧演達拒絕了。陳敬齋在鄧演達被捕後，曾與鄧演達見面，並勸導鄧演達投降，但鄧演達拒絕了。陳敬齋在鄧演達被捕後，曾與鄧演達見面，並勸導鄧演達投降，但鄧演達拒絕了。

梅縣私婚早婚嚴重 早婚年齡最小的只有十五歲

梅縣消息：梅縣私婚早婚現象嚴重，早婚年齡最小的只有十五歲。據調查，梅縣早婚現象普遍，早婚年齡最小的只有十五歲。梅縣早婚現象普遍，早婚年齡最小的只有十五歲。梅縣早婚現象普遍，早婚年齡最小的只有十五歲。梅縣早婚現象普遍，早婚年齡最小的只有十五歲。



中國受地震危害大 專家談三主要原因

從事地震工作二十多年的專家，談到中國受地震危害大的三主要原因。專家指出，中國受地震危害大的三主要原因，分別是：一、中國地質構造複雜，地震頻發；二、中國人口密集，地震造成的生命財產損失巨大；三、中國地震預警系統不完善，地震發生時無法及時疏散。

抗戰紀念碑 上刻著胡耀邦題詞



北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶壽會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄	清蒸游水魚	當紅炸子雞	串燒鮮魷	玉蘭炒生片	北菇扒時蔬	北園大拼盤
\$148						

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

特價 游水海鮮	一食發 海陸空豪華席 \$138 元	特價 游水海鮮
------------	--------------------	------------

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四式美點	紅燒大生翅	清蒸游水魚	當紅炸子雞	串燒鮮魷	玉蘭炒生片	北菇扒時蔬	北園大拼盤
\$328.00							

紅寶食品公司

精製南北美點 品質優良 價格平宜

蝦餃	雲吞	燒賣	小籠包	鍋貼	韭菜豬肉餅	蔥油餅	芝麻餅
----	----	----	-----	----	-------	-----	-----

地址：喜士定東街2614號 倫敦街對面
電話：(604) 255-6714

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant

仙樓 海鮮酒家

合時生果	生炒牛腩	清蒸游水魚	當紅炸子雞	蒜茸炒時蔬	北菇扒時蔬	北園大拼盤
------	------	-------	-------	-------	-------	-------

特價 138 元

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：682-1514

精美粵菜	掛爐燒烤	游水海鮮	粥粉麵飯	特價快餐	華筵小酌
------	------	------	------	------	------

歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

精美點心 天天茶市

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號 電話：872-2644

寶城 海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話：684-1840

清蒸游水魚	紅燒大生翅	當紅炸子雞	串燒鮮魷	玉蘭炒生片	北菇扒時蔬	北園大拼盤
\$128.00						

點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.50
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.
電話：684-3743 684-4822

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什葉冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時

●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

金馬 店餅 廣餐茶 馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華福街416號 416 Main St. Vancouver B.C. 電話：683-7262

麵包西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華士嘉堡街363號 電話：687-5231

●虔誠烹飪 正宗齋菜●
用純植物原料 保證不含動物脂肪
火腿素雞 馳名燒鴨
各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

全部食品保證不含味精
687-5231
363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

慶祝九十二週年

香港藝文界劇團演出助慶

【本報訊】多倫多港門民治黨，在昨(四)晚慶祝建黨九十二週年，當日下午一時，在黨大樓舉行慶祝大會，北京政府駐加國大使余湛等貴賓應邀出席。

當晚晚上，多倫多港門民治黨慶祝委員會，出席宴會的黨員與來賓有五百多人，包括應邀前來多市演出的香港藝文界劇團全體團員。

實施新少年刑法 犯罪人數增一倍

【卡加利訊】由二百四十人增至五百八十人，使監獄內已達飽和狀態，在加國各省，犯罪人數比前兩年增加一倍。

據亞伯達省府官員尼可說：近年監獄內犯滿人滿之患，在亞伯達省，自一九八五年一月以來，少年犯人數已增加一倍。

在安大略省，一九八五年四月至一九八六年三月，有九百二十八名少年犯，在紐芬蘭省，有九百二十八名少年犯，在紐芬蘭省，有九百二十八名少年犯。

自由自在到處受人歡迎 小丑生涯

利克曼(Peter L. McKenna)是美國紐約州一位機械師，在參加越戰後開始酗酒，而且不能承受工作壓力，於是辭職，轉行做一份自由自在，而又是他自己少往的職業——小丑。

利克曼指出，有幾項基本知識是必須懂得的。例如化妝、身體語言、一些雜技、與群眾溝通的技巧等。而最重要的是，要有性格，有創意和豐富的想像力。



利克曼正在用汽球捏成的動物模型，逗弄樂笑。



利克曼正在用汽球捏成的動物模型，逗弄樂笑。

台中校友會郊遊 齊歡歡樂興趣多

【溫哥華訊】此間旅加台僑，趁此天朗氣清，萬花門曉之時，於昨(四)日在吉士蘭公園舉行八十六年度校友郊遊大會。屆時各校校友攜同眷屬及友好參加，場面熱鬧，氣氛溫馨。

校友會主席余瑞華主持致詞，大意說明郊遊之目的，並希望各人盡情遊玩，返老還童，重現昔日校園的歡樂時光。

加拿大石油公司 辦暑期足球訓練

【溫哥華訊】加拿大石油公司今年又一連兩年分別在全加各地主辦暑期足球訓練營。

該等足球訓練營，專招收八歲至十三歲兒童參加。訓練內容包括足球技術、團隊合作、紀律及體育精神等。

中僑互助會 域多利一日遊

【溫哥華訊】中僑互助會將於八月十四日(星期日)舉行域多利一日遊。

參加者將前往域多利市中心，參觀維多利亞公園、維多利亞紀念碑及維多利亞港等景點。

定期音樂晚會 卑大音樂學院

【溫哥華訊】卑詩大學音樂學院將於八月十四日(星期日)舉行定期音樂晚會。

晚會內容包括古典音樂、流行音樂及爵士樂等，歡迎各界人士參加。

李家祥律師結婚慶 捐助崇正會福利金

【溫哥華訊】本埠楊洪年法律事務所所長李家祥律師，定於八月三日在西雅圖與曾妙兒律師舉行結婚典禮。

李家祥律師在結婚典禮後，將向崇正會捐助福利金，以支持該會的各項活動。

六福食品

六福紅話梅 奶油話梅 甘草梅 桂花薑 (膠合裝)

六福花生糖 花生酥 芝麻糖 榴蓮威化

六福麵 肉燥麵 牛肉麵 鮮蝦麵 鷄汁麵

陽春麵 營養麵條

六福真空包成酸菜 榨菜 黑木耳 綠豆粉皮 龍口粉絲

六福食品 貨真價實 遠近馳名 大家信任

六福公司統辦台灣家庭用品、廚具、萬壽無疆美耐磁碗碟

日本食品、泰國食品、菲律賓食品，一應俱全，歡迎批發。

CANDA ENTERPRISES CO., LTD.
1445 POWELL ST.
VANCOUVER, B. C. V5L 1G8

六福食品公司
電話: PHONE: (604) 2548100
TELEX: 0455559 CANDA VCR

快捷

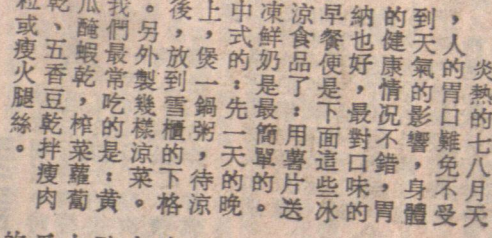
車身修理

FAST 'A' Auto Body

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

代辦 ICBC 一切手續 免費汽車借用

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C. 688-8788



夏琳

相信每個人的答案都不同。甚至一杯白開水就打發過去。你也可以吃熱騰騰的肉粥、麵、粉或上茶樓飲早茶，吃各種各樣。人大清早便吃一碗燒臘飯，塞飽了肚子，好去

青瓜在

[illegible]

華之頃

鼓汁蒸魚鮐妙奧

不過，那天因為多鄉午飯，點了一個鼓汁蒸鱖魚，才知道，多鄉說牠曾試過在家裏做，但不好吃。原來，牠把蒜頭豆豉搥碎，就搥在鱖魚身上，再淋少許生油即下鍋內煮，魚出鍋後蒜頭豆豉附生在魚上，並無熟汁，所以不好吃。唉，多鄉平日工作倒是挺有辦法，入廚房就變得呆板，不懂轉彎，鼓汁蒸鱖魚並非只是將蒜頭豆豉搥碎，還要有些要緊的。

將蒜頭豆豉用刀背搥碎後，要加入少許生油掙掙，再蒸出來才有鼓汁。但光是這樣蒸，蒸得不好吃，巧手和諳究一些的則要切幾根薑上薑蓉絲，然後淋下滾油，隔水蒸熟，把蒸好的薑蓉絲放在魚面，不加油，兩水煮熟後，比酒樓做的還要好幾倍。

多鄉聽罷，不由得意地說，想不到烹飪的學問原來如此深奧！我則認為何止烹飪，就是煮菜裏一兩盆植物也不是很有問問，不，怎麼我養植物總不及別人，就是沒有耐心之過。

門 怕

話廚

本星期特價

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街 437 號
電話：669-7412

5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區。交通方便。距博會數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。有游泳池。全新裝修全新傢具。房內有電視電話設備。熱誠歡迎世界各地華人友來參觀世博會及旅遊時居住。收費合理。華人服務。週到親切。可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536-7275 朱生

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2B8

元豐公司

750^{ml} 珠江生抽王 每支 78¢
 一磅庄 象山冰糖 每包 49¢
 一磅庄 珠江黃片糖 每包 49¢
 8安士庄 富隆鷄嘜圓枝竹 每包 \$1.13
 380^g 泰國鹹酸菜 \$0.65
 各類出前一丁即食麵大平賣每合 \$10.59



大量家庭裝冰蝦經已上市

大量泰國新鮮蔬果上市，如應時榴槤、龍眼、香茅、
大小辣椒、十數種

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

代理

AS TV
無線電視

RE-TV
International

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

秦始皇
寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話: 687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

溫哥華

迎 接 86 年 EXPO 世 界 博 覽 會， 推 出 特 平 夾 靚 大 批 花 旗 洋 參。 正 野 山 參、
 花 旗 參 糖。 大 量 供 應， 多 買 更 有 特 價 優 待。 又 新 到： 正 河 南 淮 山、 四 川 紋 黨
 參、 陝 西 當 歸 頭、 四 川 杜 仲、 杭 州 白 菊 花、 淮 山 水 魚 精、 靈 芝 補 酒、 人 參 酒、
 狀 元 紅、 螻 蛇 酒、 潭 州 雪 耳 等， 均 以 特 價 優 待。 專 營 參 茸 藥 材。 成 藥 補 酒。
 京 東 海 味 雜 貨。 種 類 繁 多， 價 錢 平 貨 品 類， 中 藥 配 方， 並 免 費 代 客 煎 藥。
 代 寄 各 地 郵 包， 快 捷 妥 當， 零 沽 批 發， 一 律 歡 迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

全程：22天
 價格：\$2900 (加元)

領隊：劉燦星 DANNY LOWE
擁有十多年帶團經驗
尤其是領導中國團，
更是經驗豐富異常。
精通英語及粵語
對顧客服務，保證絕
對滿意。
未去過大陸者，請前
來見本人，樂意提供
任何意見作為參考。

觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。
出發日期：九月十三日、十月十

*酒店：香港——新世界、廣州——中

- * 香港每日包兩餐、中國每日包三餐
- * 出發前有聚餐、講解大陸之情形
- * 代辦大陸簽證
- * 機票一年期有效
- * 乘搭加拿大太平洋航空公司班機

ASIA EXPRESS TOURS TEL: (604) 255-3322

簡業存旅遊社 438 Main St. Van. B.C.
GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604) 685-2235